

THE PARK TO BE

Gratuit
Gratis

03|07
29|08

CET ÉTÉ AU **PARC**
JOSAPHAT, C'EST TOUS
LES WEEKENDS LA FÊTE !

DEZE ZOMER IN HET
JOSAPHATPARK IS HET
ELK WEEKEND FEEST !

"Toernee générale !" : Schaerbeek soutient l'HoReCa p. 2
'Toernee générale!': Schaerbeek steunt de HoReCa p. 2

COVID-19 : le point sur la vaccination p. 3
COVID-19: Vaccinatieupdate p. 3

Schaerbeek se coupe en 4 pour les activités estivales p. 4-8
Schaerbeek plooit zich dubbel tijdens zomerse activiteiten p. 4-8



Le Schaerbeek Info est aussi en ligne
www.1030.be/SI
Schaerbeek Info is ook online
www.1030.be/nl/SI

[WWW.THEPARKTO.BE](https://www.theparkto.be)



BEL ÉTÉ, BON CONGÉS ET BON REPOS !

Voici déjà le dernier numéro de notre Schaerbeek Info pour ce premier semestre 2021. Nous reviendrons dans vos boîtes aux lettres fin août. Votre journal communal favori fait une pause, comme chaque année, mais l'administration reste évidemment présente pour répondre à vos demandes... (p.3)

ALLEMAAL EEN FIJNE ZOMER EN EEN FIJNE VAKANTIE!

Dit is alweer het laatste nummer van Schaerbeek Info voor het eerste semester van 2021. Eind augustus vind je ons opnieuw in je brievenbus. Zoals elk jaar gaat je favoriete gemeentekrant er even tussenuit, maar de overheidsdiensten blijven uiteraard draaien om een antwoord te geven... (p.3)

“Toernee générale !” : Schaerbeek soutient l’HoReCa

EN BREF

- Après plus de 7 mois d’arrêt, l’HoReCa retrouve des couleurs avec l’ouverture des terrasses, dans un premier temps, et l’accueil des clients à l’intérieur, dans un second temps.
- L’occasion pour la commune de Schaerbeek de lancer une nouvelle action de soutien aux établissements : “Toernee générale”.
- Aux bars, cafés et restaurants qui en font la demande, la commune offrira un pack de 100 boissons originales. Le gain de la vente reviendra intégralement aux établissements.

« Après l’action badges I Love Horeca 1030, l’exonération de la taxe terrasse en 2020 et en 2021, l’extension des terrasses des établissements, notre commune a souhaité mettre en place une nouvelle action exclusivement dédiée aux 450 établissements HoReCa de Schaerbeek », précise Lorraine de Fierlant, Échevine de la Dynamisation économique. Avec “Toernee générale”, l’idée est d’offrir aux établissements demandeurs un pack de 100 boissons baptisées “Steuun” (75 bières et 25 softs), produites pour Schaerbeek et aux couleurs de la commune.

taurants schaerbeekois. Un prix légèrement supérieur aux autres boissons, mais la consommer sera un vrai engagement solidaire vis-à-vis de vos établissements préférés. Avec un pack de 100 boissons, l’aide communale sera au final de 500€ par établissement. La liste des établissements participants sera accessible sur le site web de la commune dès la mi-juin. Vous êtes gérant d’un établissement et souhaitez commander votre pack de Steuun ? Rendez-vous sur le site de la commune et remplissez le formulaire de l’action.

SUCCÈS POUR LES EXTENSIONS DE TERRASSES À SCHAERBEEK

Outre l’exonération de la taxe terrasse en 2020 et 2021 (soit une aide communale au secteur de l’HoReCa de plus de 150.000 €), la commune avait décidé dès janvier de permettre à l’HoReCa de bénéficier d’extensions de terrasses pour la période d’avril à octobre. A ce jour, plus de 80 établissements bénéficient de ce dispositif parfois étendu à des places de stationnements, sécurisées par les services communaux. Un réel soutien dont se félicite l’Échevine Lorraine de Fierlant. « Nous avons souhaité aider le secteur horeca, tout en garantissant la sécurité des clients et la tranquillité des riverains proches. À ce jour, les retours sont extrêmement positifs, ce qui me réjouit ! »



Toutes les infos sur l’action “Toernee générale”
➔ 1030.be/toernee-generale

UNE AIDE COMMUNALE DE 500€

Le prix de vente d’une Steuun sera de 5€, qui reviendront intégralement aux gérants des bars et res-

« Avec un pack de 100 boissons, l’aide communale sera au final de 500€ par établissement.

HANDEL

‘Toernee générale!’: Schaarbeek steunt de HoReCa

IN HET KORT

- Na meer dan 7 maanden van inactiviteit heropent de HoReCa met toeters en bellen: in een eerste fase enkel op de terrassen, maar straks zijn klanten ook weer binnen welkom.
- De gemeente Schaarbeek maakt van die gelegenheid gebruik om een nieuwe steunactie te lanceren: ‘Toernee générale’.
- De gemeente zal alle bars, cafés en restaurants die een aanvraag indienen een pakket van 100 originele dranken schenken. De verkoopprijs stroomt integraal terug naar de betreffende HoReCa-zaken.

“Na de badgesactie I Love Horeca 1030, de kwijtschelding van de terrasbelasting in 2020 en 2021 en de uitbreiding van de terrasoppervlakte wilde de gemeente opnieuw een actie opzetten ten voordele van de 450 HoReCa-zaken in Schaarbeek”, verduidelijkt Lorraine de Fierlant, Schepen van Economische Dynamisering. ‘Toernee générale’ schenkt uitbaters die een aanvraag indienen een speciaal voor de gemeente samengesteld ‘Steuun’-pakket met 100 dranken (75 bieren en 25 frisdranken) in de plaatselijke kleuren.

Runt u een HoReCa-zaak en wil u uw Steuun-pakket bestellen? Surf naar de website van de gemeente en vul het actieformulier in.

“Dankzij een pakket van 100 dranken, loopt de gemeentelijke steun uiteindelijk op tot € 500 per zaak.

SUCCESVOLLE TERRASUITBREIDINGEN IN SCHAARBEK

In 2020 en 2021 werd de terrasbelasting kwijtgescholden (een gemeentelijke steunmaatregel ten gunste van de HoReCa voor meer dan € 150.000). In januari besliste de gemeente om tussen april en oktober een uitbreiding van de terrassen toe te staan. Momenteel maken ruim 80 zaken gebruik van de extra door de gemeentediensten beveiligde ruimte die soms als parkeerplaats fungeert. Schepen Lorraine de Fierlant is blij met die tastbare steun: “We konden de HoReCa steunen, de veiligheid van de klanten waarborgen en de rust van buurtbewoners garanderen. De huidige feedback klinkt uiterst positief en stemt me zeer tevreden!”

GEMEENTELIJKE STEUN VAN € 500

De verkoopprijs van een Steuun bedraagt € 5. Dat geld stroomt integraal terug naar de uitbaters van Schaarbeekse cafés en restaurants. De prijs ligt iets hoger dan die van andere dranken, maar wie ze consumeert toont zich solidair met de uitbaters van zijn of haar favoriete adresje. Dankzij een pakket van 100 dranken, loopt de gemeentelijke steun uiteindelijk op tot € 500 per zaak. De lijst met deelnemende zaken is vanaf half juni te bekijken op de website van de gemeente.



Meer info over ‘Toernee générale’
➔ 1030.be/nl/toernee-generale

Bel été, bons congés et bon repos !

Voici déjà le dernier numéro de notre Schaarbeek Info pour ce premier semestre 2021. Nous reviendrons dans vos boîtes aux lettres fin août. Votre journal communal favori fait une pause, comme chaque année, mais l'administration reste évidemment présente pour répondre à vos demandes, à vos questions et pour rendre les services qu'une commune doit offrir à ses citoyens.

Avec assiduité, sérieux et passion, nous travaillons pour continuer à rénover notre commune, accroître la qualité de vie dans nos quartiers et améliorer encore le vivre ensemble, qui est aujourd'hui presque une marque de fabrique de notre commune.

Cet été, de nombreux Belges ont décidé de rester au pays pendant les congés. D'autres n'ont pas pu faire autrement car la situation est difficile. Comme l'an passé, nous avons donc voulu développer à Schaarbeek un grand nombre d'activités destinées au public le plus large, espacées géographiquement et accompagnées des protocoles adéquats pour respecter les mesures sanitaires. Vous trouverez un aperçu du programme d'été dans ce Schaarbeek Info. Mais nous vous encourageons aussi à visiter notre site web (1030.be) et notre page Facebook (@1030be).

Soyez aussi attentif à ce qui se passe dans votre quartier ! Car aux activités organisées et gérées par nos services ou nos partenaires, s'ajoutent encore de nombreuses fêtes de rue, des rues aux jeux, des animations organisées dans le cadre de "Bruxelles en vacances"... Et puis surtout, après cette année pénible, harassante et ô combien stressante pour nombre d'entre nous (et en croisant les doigts pour que les chiffres sanitaires continuent à être bons), nous espérons surtout que vous preniez le repos auquel vous avez toutes et tous bien droit !

Nous vous encourageons et vous donnons aussi rendez-vous sur les terrasses de nos cafés et restaurants afin d'y partager un repas ou une boisson (pourquoi pas une "Steuun", plus d'infos en p. 2). Toernée générale ! Et enfin, n'oublions pas d'encourager nos Diables Rouges à l'Euro !



Bernard Clerfayt
et/en Cécile Jodogne

Allemaal een fijne zomer en een fijne vakantie!

It is alweer het laatste nummer van Schaarbeek Info voor het eerste semester van 2021. Eind augustus vind je ons opnieuw in je brievenbus. Zoals elk jaar gaat je favoriete gemeentekrant er even tussenuit, maar de overheidsdiensten blijven uiteraard draaien om een antwoord te geven op je vragen, en de diensten te leveren die een gemeente haar burgers moet bieden.

Met overgave, sérieux en passie werken we door aan de vernieuwing van onze gemeente, blijven we de levenskwaliteit in onze wijken verhogen en het samenleven, tegenwoordig bijna een handelsmerk van onze gemeente, bevorderen.

Veel inwoners van België hebben besloten om tijdens de vakantie in ons land te blijven. Er zijn er ook die niet anders kunnen, in deze moeilijke omstandigheden. Net als vorig jaar willen we daarom in Schaarbeek een groot aantal activiteiten opzetten, voor een zo breed mogelijk publiek, goed gespreid in de ruimte en met de gepaste protocollen om de gezondheidsmaatregelen te respecteren. In deze Schaarbeek Info vind je een overzicht van het zomerprogramma. Maar je moet zeker ook eens een kijkje nemen op onze website (1030.be/nl) en Facebook-pagina (@1030be).

Blijf ook op de hoogte van wat er gebeurt in je wijk! Want naast de activiteiten die onze diensten of onze partners organiseren of beheren, zijn er nog tal van straatfeesten, speelstraten en straatanimaties in het kader van "Brussel op vakantie"... En vooral, na dit voor velen onder ons loodzware, vermoeiende en bijzonder stresserende jaar (en we duimen dat de gezondheidscijfers goed blijven), hopen we in de eerste plaats dat jullie de rust nemen waar jullie allemaal recht op hebben!

Ons kan je alvast vinden (en we hopen van harte jullie te begroeten) op de terrassen van onze cafés en restaurants voor een maaltijd of een drankje (waarom geen "Steuun"? Meer info op p. 2). Toernée générale! En tot slot: niet vergeten te supporteren voor onze Rode Duivels op het EK!

Bernard Clerfayt / Cécile Jodogne

Bourgmestre empêché/Bourgmestre f.f.
Verhinderd Burgemeester/Wnd Burgemeester

SANTÉ PUBLIQUE

Covid-19 : le point sur la vaccination

Le centre de vaccination schaarbeekoïse, situé au stade du Crossing (22-24 avenue du suffrage universel), continue de vous accueillir, tout comme les 9 autres centres bruxellois. Vous n'avez pas encore reçu votre convocation ? Inscrivez-vous sur la liste d'attente via la plateforme BruVax ou par téléphone (02/214 19 19).

BRUVAX, UNE PLATEFORME CONVIVIALE

À la fin du mois de mai, 35.000 vaccins avaient déjà été administrés au centre de vaccination schaarbeekoïse. Vous avez reçu votre convocation ? Prenez rendez-vous facilement via la plateforme BruVax ou par téléphone. Vous n'avez pas encore reçu de

convocation ? Sur base de critères d'âge, vous pouvez vous inscrire sur la liste d'attente bruxelloise (attention, les critères d'âge changent régulièrement. Plus d'infos sur coronavirus.brussels)

Je prends rendez-vous sur :

➔ bruvax.brussels.doctena.be
☎ 02/214 19 19

Covid-19 : Les vacances approchent... Soyez prêts !

Voici deux recommandations indispensables avant d'envisager un départ à l'étranger ou en Belgique. La première : n'oubliez pas de renouveler votre passeport ou la Kids card de votre enfant (prenez rendez-vous via ident@1030.be). La deuxième : renseignez-vous bien sur les conditions sanitaires imposées par le pays d'accueil !

Certains pays exigeront des documents particuliers, pensez donc à bien vous tenir informé ! Pour ce qui est de l'Union européenne, les institutions se sont accordées sur un certificat sanitaire européen, encore à adapter dans chaque pays. Ce certificat comprendra soit la preuve d'une vaccination (dès la 1^{re} injection), soit celle d'un test PCR négatif récent (max. 72h), soit celle du rétablissement pour les personnes rétablies du Covid-19 après un test positif (datant de 11 jours à 6 mois), qui démontre que son porteur est immunisé contre le Covid-19.

Toutes les infos sur la vaccination :

Le site web fédéral : ➔ info-coronavirus.be

Le site web régional : ➔ coronavirus.brussels



VOLKSGEZONDHEID

COVID-19: Vaccinatieupdate

Het vaccinatiecentrum van Schaarbeek in het Crossingstadion (Algemeen Stemrechtlaan 22-24) blijft u verwelkomen, net als de 9 andere centra in Brussel. U hebt uw oproepingsbrief nog niet gekregen? Schrijf u in op de wachtlijst via het BruVax-platform, ofwel telefonisch op het nummer 02/214 19 19.

BRUVAX, EEN GEBRUIKS-VRIENDELIJK PLATFORM

Eind mei waren in het vaccinatiecentrum van Schaarbeek al 35.000 vaccins toegediend. U hebt uw oproepingsbrief gekregen? U kunt heel gemakkelijk een afspraak maken via het BruVax-platform, ofwel telefonisch. U hebt uw oproepingsbrief nog niet gekregen?

U kunt zich op basis van leeftijds-criteria inschrijven op de wachtlijst voor Brussel (let op: de leeftijds-criteria veranderen regelmatig. Meer info op coronavirus.brussels).

Ik maak een afspraak via:

➔ bruvax.brussels.doctena.be
☎ 02/214 19 19

Covid-19: De vakantie komt eraan... Bereid u voor!

Hieronder volgen twee belangrijke aanbevelingen voordat u een reis naar het buitenland of in België plant. Ten eerste: vergeet niet uw paspoort of het Kids-ID van uw kind te vernieuwen (maak een afspraak via ident@1030.be). Ten tweede: informeer u goed over de gezondheidsvoorschriften in uw land van bestemming.

Sommige landen vragen dat u bepaalde documenten kunt voorleggen, dus zorg ervoor dat u weet welke! Wat de Europese Unie betreft, hebben de instellingen overeenstemming bereikt over een

Europees gezondheidscertificaat, dat nog in elk land kan worden aangepast. Dit certificaat moet ofwel een bewijs van vaccinatie bevatten (vanaf de 1^{ste} injectie), ofwel een negatieve PCR-test (max. 72u), ofwel een bewijs van herstel van Covid-19 na een positieve test (van 11 dagen tot 6 maanden oud), waaruit blijkt dat de drager immuun is voor Covid-19.

Voor alle informatie over vaccinatie:

Federale website: ➔ info-coronavirus.be

Gewestelijke website: ➔ coronavirus.brussels

SCHAARBEEK SE COUPE EN 4 POUR LES ACTIVITÉS ESTIVALES

Cet été, la commune de Schaerbeek se mobilise pour vous proposer un foule d'activités et d'événements à côté de chez vous et dans le respect des règles sanitaires. The Park to Be, la Fête de la Cerise, des stages pour vos enfants, des activités pour les seniors, de la culture, du folklore... Il y en aura pour tous les âges et pour tous les goûts !

« Cet été, de nombreux citoyens choisiront de rester en Belgique pour leurs congés. Schaerbeek a pensé à ses habitants et comme fort heureusement les événements pourront reprendre cette été, certes en suivant des mesures de

protection, la commune a concocté un large panel d'activités, variées et disséminées sur tout le territoire pour être le plus proche possible des citoyens », se réjouit Cécile Jodogne, Bourgmestre f.f. de Schaerbeek.

Avec The Park to Be au parc Josaphat (p. 5), la Fête de la Cerise début septembre (p. 6), les 200 ans du personnage folk-



"Om iedereen een fantastische zomer te bezorgen, werkte de gemeente Schaerbeek een toegankelijk en gediversifieerd zomeraanbod uit", benadrukt wvd Burgemeester Cécile Jodogne.

lorique Pogge (p. 8), la plaine d'activités estivales "Été Jeunes 1030" (p. 7), ou encore les opérations "Bruxelles en vacances", l'été schaerbeekois sera coloré et accessible à toutes et tous !

« Pour que tout le monde passe un été merveilleux, la commune de Schaerbeek propose une offre d'activités d'été accessible et diversifiée », souligne la Bourgmestre f.f. Cécile Jodogne.

UNE ACTIVITÉ POUR VOS ENFANTS EN ÉTÉ ?

Ça se passe sur tickets.1030.be !

Avec l'aide de ses nombreux partenaires, la commune de Schaerbeek propose un programme de stages variés pour les vacances d'été (juillet et août). Découvrez les stages communaux et réservez en un clic :

👉 tickets.1030.be

Vous cherchez un stage ou une activité pour vos enfants ? Le Service d'Accueil Extrascolaire de Schaerbeek (SAES) peut vous orienter.

Infos :

☎ 02/219 26 04

✉ saes@extrascolaire-schaerbeek.be

🌐 extrascolaire-schaerbeek.be

📱 Extrascolaire à Schaerbeek



UW ZOMER IN SCHAARBEEK

SCHAARBEEK PLOOIT ZICH DUBBEL TIJDENS ZOMERSE ACTIVITEITEN



Deze zomer zet de gemeente Schaerbeek alles op alles om heel wat activiteiten en evenementen in uw buurt te organiseren, met naleving van de gezondheidsmaatregelen. The Park to Be, het Kriekenfeest, stages voor kinderen, activiteiten voor senioren, cultuur, folklore...: alle leeftijden welkom, voor elk wat wils!

“Deze zomer zullen heel wat burgers ervoor kiezen om hun vakantie in België door te brengen. Schaerbeek heeft aan haar inwoners gedacht en aangezien evenementen deze zomer gelukkig weer mogen doorgaan, zij het mét beschermingsmaatregelen, pakt de gemeente uit met een mooi, gevarieerd programma van activiteiten die overal in onze gemeente zullen plaatsvinden om

zo dicht mogelijk bij onze inwoners te staan”, blik wvd Burgemeester Cécile Jodogne tevreden vooruit. Met The Park to Be in het Josaphatpark (blz. 5), het Kriekenfeest begin september (blz. 6), de 200^{ste} verjaardag van het folkloristisch personage Pogge (blz. 8) en tal van zomerse kinderactiviteiten in het kader van 'Jeugdzomer 1030' (blz. 7) gaat Schaerbeek een kleurrijke en voor iedereen toegankelijke zomer tegemoet!



STAGE DE CALLIGRAPHIE À LA BIBLIOTHÈQUE SÉSAME

Du 26 au 29 juillet



COLORONS LA PLACE LEHON

Samedi 26 juin de 15h à 19h – Fête sur la place Lehon

Inauguration d'une œuvre graffiti peinte sur un terrain de basket, concert de rap et DJ, initiation et tournoi de basket, atelier de réparation vélo et animations parents-enfants. Fête Gratuite !



DU 26/06 AU 08/07 :

Exposition place Lehon d'une œuvre graffiti et de dessins réalisés par Cam Stass, avec des habitants du quartier, des élèves de l'École 3 et de l'École les Platanes. Les dessins sont une réponse à la question : « Comment imagines-tu ton quartier demain ? »

L'artiste Cam Stass est en résidence au Centre Culturel de Schaerbeek, dans le cadre de l'appel à projet "Un Futur pour la Culture" (camstass.com).

Infos :

✉ info@culture1030.be

🌐 culture1030.be

☎ 02/245 27 25

À la croisée de l'écriture et du dessin, la calligraphie japonaise lie le souffle et le geste pour former une écriture imagée pleine de poésie. Amoureux de l'écriture, peintres, amateurs de culture asiatique ou simple curieux, venez apprivoiser et découvrir cet art hors du commun, qui, contre un peu de patience et de concentration, vous apportera détente et sérénité. Ce stage vous fera découvrir les "Kanjis", des plus simples aux plus compliqués, en toute zénitude.

Infos :

De 9h30 à 16h30

Pour les ados et les adultes,

ouvert à tous les niveaux

Tarif : 140 €

Animateur : Satoru Toma

Inscriptions :

☎ 0486/90 51 37

✉ satorutoma@gmail.com



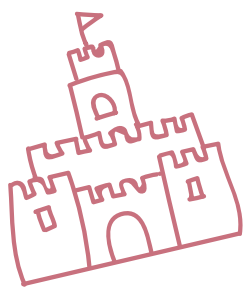
The Park to Be – Juillet et Août

Des week-ends thématiques tout l'été au parc Josaphat

Cet été, les traditionnelles animations estivales du parc Josaphat reviennent dans une formule revisitée. Seuls les week-ends seront animés avec des thématiques phares et des thèmes originaux.

Pour débuter l'été, nous vous invitons à la Plaine du tir à l'arc les 3 et 4 juillet pour Josaphat fait son cinéma. Cette année exceptionnellement et ce pour des raisons sanitaires, le programme sera identique le samedi et le dimanche.

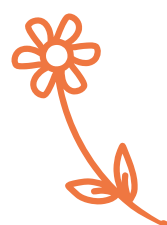
Vous retrouverez également les week-ends Contes et jeux en bois, Do it yourself, Nature et potager ou Danse et musique. Pour l'occasion, les activités seront réparties sur différents lieux du parc Josaphat, afin de vous accueillir dans les meilleures conditions possibles.



LA NOUVEAUTÉ

Les Jeux Olympiques et Paralympiques seront mis à l'honneur ainsi que les arts visuels et les arts de la scène. L'occasion de découvrir de nouvelles disciplines, en laissant libre cours à sa créativité en famille ou entre amis.

Le programme complet 100% gratuit bientôt disponible : theparkto.be



UW ZOMER IN SCHAARBEEK

The Park to Be – Juli en Augustus

De hele zomer lang themaweekends in het Josaphatpark

Deze zomer vormt het Josaphatpark opnieuw het kader voor zomerse animatie, zij het in een herwerkte formule: uitsluitend tijdens het weekend, rond belangrijke en originele thema's.

Aan het begin van de zomer bent u op 3 en 4 juli welkom op het Boogschuttersplein voor Bioscoop in het park. Vanwege de gezondheidscrisis zal het programma op zaterdag en zondag dit jaar uitzonderlijk hetzelfde zijn. Kom mee genieten van de week-ends rond Sprookjes en spelletjes uit hout, Do it yourself, Natuur en moestuin en Dans & muziek. Voor de gelegenheid worden de activiteiten gespreid over het hele Josaphatpark, zodat we u in optimale omstandigheden kunnen ontvangen.



NIEUW

De Olympische en Paralympische Spelen genieten extra aandacht, evenals de visuele kunsten en de podiumkunsten. Ontdek nieuwe disciplines en laat uw creativiteit de vrije loop met het hele gezin of onder vrienden.

Een overzicht van het volledige 100 % gratis programma vindt u terug op: theparkto.be

THE PARK TO BE

Gratuit
Gratis



PROGRAMME • PROGRAMMA

03-04/07 Josaphat fait son cinéma • Bioscoop in het park

Films d'animation, documentaires et divertissements, de quoi plaire aux cinéphiles de tout âge.

Animatiefilms, documentaires en ontspanning: film liefhebbers van alle leeftijden komen aan hun trekken.

10-11/07 Contes et jeux en bois • Sprookjes en spelletjes uit hout

Balades et séances contées, mais aussi jeux en bois d'ici et d'ailleurs, d'aujourd'hui et d'antan. Pour les enfants et les adultes.

Sprookjeswandelingen en vertelmomenten, maar ook spelletjes uit hout van hier en elders, van vandaag en vroeger. Voor kinderen en volwassenen!

17-18/07 Nature et potager • Natuur en moestuin

Une vraie évasion "nature en ville" : création d'un potager urbain, composition d'hôtels à insectes, décoration de cache-pots...

Ontsnappen naar de 'natuur in de stad': een moestuin aanleggen, een insectenhotel bouwen, bloempotten versieren...

24-25/07 Jeux Olympiques • Olympische Spelen

A l'instar des JO, une multitude de disciplines seront proposées et encadrées par des clubs sportifs schaarbeekoïses. Les sports paralympiques seront eux aussi mis à l'honneur.

Net als op de OS worden heel wat disciplines voorgesteld en begeleid door sportclubs uit Schaarbeek. Ook paralympische sporten komen aan bod.

31/07 - 01/08 Bien-être • Welzijn

L'heure est à la détente au parc : ateliers et cours de yoga, relaxation, pleine conscience, pilates, massages...

Heerlijk ontspannen in het park: workshops en lessen in yoga, relaxatie, mindfulness, pilates, massagetechnieken...

07-08/08 Do it yourself in Josaphat

Customiser ses vêtements, faire soi-même ses produits d'entretien, cosmétiques, ses objets décoratifs...

Kledij pimpen, zelf onderhoudsproducten en cosmetica maken, decoratieve objecten creëren...

14-15/08 Artistes en herbe • Kunstenaars in de dop

Les arts visuels seront à l'honneur : peinture, dessin, photographie, gravure, graffiti...

Visuele kunsten in de kijker: schilderijen, tekeningen, fotografie, etsen, graffiti...

21-22/08 Danse et musique • Dans en muziek

Hip-hop, salsa, zumba, rock, danse de salon pour petits et grands.

Hiphop, salsa, zumba, rock en salondansen voor klein en groot.

28-29/08 Arts de la scène • Podiumkunsten

Numéros circassiens, magiciens, danseurs, comédiens... Prenez place et profitez du spectacle !

Circusacts, goochelaars, dansers, comedy... Ga zitten en geniet van de show!

04-05/09 Fête de la Cerise • Kriekenfeest (voir/zie p. 6)



La Fête de la Cerise clôture les festivités d'été

Les 4 et 5 septembre - Parc Josaphat

Cet été, compte tenu de la crise sanitaire, la commune de Schaerbeek a décidé de postposer la Fête de la Cerise au début du mois de septembre. Au programme : une soirée musicale et festive le samedi soir et une journée remplie d'animations en tous genres le dimanche.

Le samedi, rendez-vous au Kiosque à musique dès 18h pour découvrir la programmation musicale. Des foodtrucks et des bars seront présents pour une soirée guinguette conviviale. Dimanche, le parc s'anime en entier : de la Plaine du tir à l'arc à l'Enclos des ânes, en passant par la Plaine des Azalées.

Vous pourrez retrouver les animations incontournables : châteaux gonflables, ateliers créatifs, activités sportives, espace seniors, stands associatifs schaerbeekois et des moments musicaux.

Deux points d'infos vous accueilleront à l'intersection Van Vollenhoven/Azalée et à la Plaine du tir à l'arc.

Le programme complet sera bientôt disponible :
theparkto.be

Kriekenfeest sluit zomerse festiviteiten af

Op 4 en 5 september - Josaphatpark

In het licht van de gezondheidscrisis besloot de gemeente Schaerbeek het Kriekenfeest naar begin september uit te stellen. Op het programma: een muzikale feestavond op zaterdag en een dag met allerlei animatie op zondag.

Op zaterdag bent u vanaf 18 uur welkom aan de Kiosk voor een muzikaal programma. De aanwezige foodtrucks en bars helpen om er een gezellige avond van te maken. Op zondag staat heel het park in rep en roer: van het Boogschuttersplein over het Azaleaplein tot het Ezelspark.

Niet te missen animatie: springkastelen, creatieve workshops, sportactiviteiten, een seniorenruimte, promostands van verenigingen uit Schaerbeek en muzikale optredens.

Afspraak aan de twee info-punten op het kruispunt Van Vollenhoven/Azalea en op het Boogschuttersplein.

Het volledige programma is binnenkort beschikbaar:
theparkto.be



Cet été, Schaerbeek renforce les associations de cohésion sociale

L'été passé, la commune a soutenu les associations actives dans le domaine de la cohésion sociale. Elle a mis à leur disposition des locaux de l'Athénée Fernand Blum et du Lycée Emile Max. Schaerbeek a aussi débloqué un budget afin de soutenir ces asbl. Ce dispositif a été renouvelé pendant les vacances de Printemps et le sera de nouveau cet été !



Selon Issam Lazaar, président de l'asbl Rasmali, il est important de proposer des locaux communaux aux associations de cohésion sociale, qui ont des moyens limités. Ces infrastructures leur permettent d'élargir et de diversifier les activités proposées.

« Les services rendus aux Schaerbeekois sont nombreux. Ils permettent de renforcer le rapprochement des cultures dans certains quartiers, de renforcer l'identité plurielle de la commune et d'être plus réactifs face à l'émergence de nouveaux enjeux, suite notamment à la crise sanitaire », poursuit Issam Lazaar.

MISSION ACCOMPLIE !

L'été dernier, les infrastructures communales et le personnel des deux écoles ont été à la hauteur de leur réputation. Les associations ont pu entreposer le matériel et les fournitures sportives durant toute la durée des stages.

« Vu le retour positif du jeune public, tant sur la qualité de l'accueil que celle des infrastructures, notre commune a décidé de reconduire cette expérience réussie ! Les modalités d'inscriptions seront bientôt annoncées aux associations », ajoute Vincent Vanhalewyn, Échevin de la Cohésion sociale.

Ook deze zomer steunt Schaerbeek verenigingen voor sociale cohesie

Vorige zomer ondersteunde de gemeente verenigingen die aan sociale cohesie werken. Zo konden ze beschikken over lokalen in het Fernand Blum-atheneum en het Emile Max-lyceum. Er werd ook een budget vrijgemaakt om die vzw's te financieren. Het initiatief werd tijdens de krokusvakantie herbekeken en zal deze zomer opnieuw worden gelanceerd.

Volgens Issam Lazaar, voorzitter van vzw Rasmali, is het belangrijk om de lokalen in de gemeente ter beschikking te stellen van organisaties voor sociale cohesie met beperkte middelen. Dankzij die infrastructuur, kunnen ze hun activiteitenaanbod verbreden en diversifiëren.

«Schaarbekenaars kunnen er voor heel wat diensten terecht. Verschillende culturen komen in bepaalde wijken dicht bij elkaar, de meervoudige identiteit van de gemeente wordt versterkt en er kan reactiever worden ingespeeld op nieuwe uitdagingen, zoals bijvoorbeeld naar aanleiding van de gezondheidscrisis», bevestigt Issam Lazaar.

OPDRACHT VOLBRACHT!

Vorige zomer losten de gemeentelijke infrastructuur en de medewerkers van twee scholen alle verwachtingen in. Zolang er stages liepen, konden verenigingen er materiaal en sportgerief opslaan.

«Gezien de positieve feedback van het jonge doelpubliek, zowel qua onthaal als qua infrastructuur, besloot de gemeente door te gaan met het succesvolle experiment! Verenigingen vernemen binnenkort alles over de inschrijvingsmodaliteiten», bevestigt Vincent Vanhalewyn, Schepen van Sociale Cohésie.

« Vu le retour positif du jeune public de ces associations, Schaerbeek a décidé de reconduire cette expérience réussie », précise l'Échevin Vincent Vanhalewyn.

«Gezien de positieve feedback van de jongeren binnen die verenigingen, besloot Schaerbeek door te gaan met het geslaagde experiment», verduidelijkt Schepen Vincent Vanhalewyn.

Été Jeunes 1030 : un programme riche en activités et 100% gratuit

Du 1^{er} juillet au 27 août au parc de la Jeunesse

Après l'édition à succès de 2020, la plaine estivale gratuite "Été Jeunes 1030" revient en force pour une seconde édition tous les jours de l'été du lundi au vendredi ! Une programmation unique qui permettra aux enfants et jeunes schaarbeekois de s'amuser et de découvrir une série d'activités et ateliers récréatifs, ludiques, sportifs et artistiques au parc de la Jeunesse.

« En plus de l'offre estivale habituelle, Schaerbeek se devait de prendre toutes les dispositions nécessaires afin de proposer un large programme d'activités cet été, avec une attention particulière pour les enfants et les jeunes et en grande partie en extérieur », explique Deborah Lorenzino, Échevine en charge de l'Enfance et de la Jeunesse. Le projet "Été Jeunes 1030", au cœur du parc de la Jeunesse (avenue Ernest Renan, derrière le stade du Crossing), vise à offrir à nos jeunes une plaine estivale riche en activités variées, gratuites et accessibles.

200 ENFANTS PAR JOUR

Concrètement, la plaine d'activités "Été Jeunes 1030" est 100% gratuite, mais avec inscription obligatoire quotidienne. Elle est accessible aux enfants et jeunes schaarbeekois âgés de 4 à 16 ans. Chaque jour de la semaine (hors week-end), 200 enfants et ados seront les bienvenus de 9h à 16h au parc de la Jeunesse. Ils profiteront d'activités organisées par des associations schaarbeekoises, partenaires de la commune.

« Le programme proposé complète parfaitement les activités organisées par le milieu associatif, les stages ou encore les plaines de vacances de l'Œuvre des Colonies Scolaires de Schaerbeek. "Été Jeunes 1030" était la pièce manquante dans l'offre d'activités estivales à Schaerbeek », ajoute Michel De Herde, Échevin en charge du Parascolaire.

« Schaerbeek se devait de prendre toutes les dispositions nécessaires afin de proposer un large programme d'activités cet été, avec une attention particulière pour les enfants et les jeunes », soulignent les Échevins Deborah Lorenzino et Michel De Herde.



AU PROGRAMME

Minigolf, boxe éducative, multisports, course d'orientation, athlétisme, football, visite du parc Josaphat, initiation à la nature, balade en hippomobile, visite de l'animalerie, bricolages... Les activités permettront aux jeunes Schaarbeekois de profiter d'une programmation riche et variée, dans un véritable écrin naturel au cœur de notre commune.

Infos et programme complet :

➡ 1030.be/etejeunes1030
Inscriptions obligatoires chaque matin dès 8h30 au parc de la Jeunesse
Avenue Ernest Renan (derrière le stade du Crossing)
Activités de 9h à 16h, garderie jusqu'à 17h
Prévoyez pique-nique et boissons



"Naast het gebruikelijke zomeraanbod wou Schaerbeek deze zomer een breed programma uitwerken met bijzondere aandacht voor jongeren en kinderen", benadrukken Schepenen Deborah Lorenzino en Michel De Herde.

UW ZOMER IN SCHAARBEEK

Jeugdzomer 1030: een programma boordevol gratis activiteiten

Van 1 tot 27 augustus in het Jeugdparc

Na de succesvolle editie in 2020 pakt het gratis zomerplatform 'Jeugdzomer 1030' groots uit met een tweede editie die de hele zomer lang van maandag tot vrijdag loopt. Dankzij de unieke programmatie, kunnen Schaarbeekse jongeren en kinderen op een leuke manier kennismaken met een brede waaier aan activiteiten tijdens recreatieve, ludieke, sportieve en artistieke workshops in het Jeugdparc.

« Naast het gebruikelijke zomeraanbod wou Schaerbeek deze zomer een breed programma uitwerken met bijzondere aandacht voor jongeren en kinderen. Het gaat grotendeels om buitenactiviteiten », verduidelijkt Deborah Lorenzino, als Schepen bevoegd voor Kinderen en Jeugd. Het project 'Jeugdzomer 1030' in het hart van het Jeugdparc (Ernest Renanlaan, achter het Crossingstadion) wil onze jongeren laten kennismaken met uiteenlopende zomerse activiteiten, gratis en voor iedereen toegankelijk.

200 KINDEREN PER DAG

Het activiteitenplatform 'Jeugdzomer 1030' is volledig gratis, maar dagelijks inschrijven is verplicht. Het platform richt zich tot Schaarbeekse kinderen en jongeren van 4 tot 16 jaar. Op alle dagen van de week (met uitzondering van het weekend) zijn 200 kinderen en jongeren tussen 9 en 16 uur welkom in het Jeugdparc. Ze kunnen er deelnemen aan de activiteiten van Schaarbeekse verenigingen waarmee de gemeente samenwerkt. "Het aangeboden programma vormt een mooie aanvulling op

de activiteiten in het verenigingsleven en de vakantiestages en -kampen van Œuvre des Colonies Scolaires de Schaerbeek. 'Jeugdzomer 1030' was de ontbrekende schakel in het zomeraanbod van de gemeente Schaerbeek", beaamt Schepen voor Buitenschoolse Opvang Michel De Herde.

OP HET PROGRAMMA

Minigolf, educatief boksen, omnisport, oriëntatieloop, atletiek, voetbal, bezoek aan het Josaphatpark, natuurinitiatie, paardenwandeling, bezoek aan de kinderboerderij,

knutselen... Schaarbeekse kinderen en jongeren kunnen genieten van een goed gevuld en afwisselend programma in een groene oase midden in onze gemeente.

Info en volledig programma:

➡ 1030.be/nl/jeugdzomer1030
Inschrijvingen elke ochtend verplicht, vanaf 8.30 uur aan het Jeugdparc Ernest Renanlaan (achter het Crossingstadion)
Activiteiten van 9 tot 16 uur, opvang tot 17 uur
Graag eigen picknick en drankjes meebrengen



Célébrons les 200 ans de Pogge !

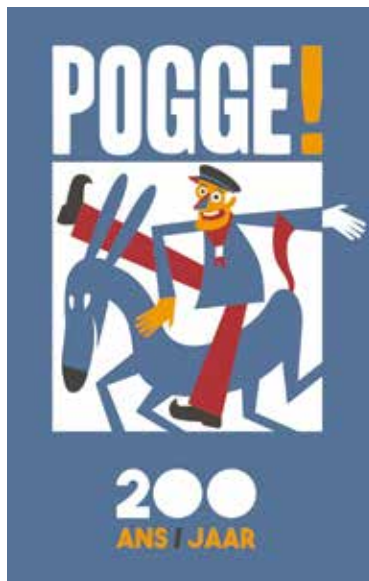
Le bicentenaire de Pogge, célébrité du folklore schaarbeekoïse, sera célébré en grande pompe ces 17 et 18 juillet dans le quartier de la place Pogge. Un appel à projets, lancé le mois dernier, a suscité de nombreuses initiatives qui viendront animer ce week-end anniversaire. L'année festive se poursuivra en octobre, avec la 9^e édition du festival "Alles es Just!".

Ce 19 juillet, cela fera exactement 200 ans que Pierre De Cruyer (1821-1890), surnommé Pogge, vit le jour à Ternat, dans le Pajottenland. Avec l'âne et la griotte, Pogge est l'un des symboles les plus attachants de notre commune.

CONCILIATEUR DU QUARTIER

En s'établissant à Schaerbeek, ce personnage haut en couleurs et populaire a pris l'habitude, en rue comme dans les cafés, d'apaiser les tensions entre les habitants du quartier. À l'aide de sa devise "Alles es just", il veillait sans cesse à l'équilibre entre les différents intérêts et opinions.

« Chaque commune, chaque village a son histoire et celle de Pogge a commencé il y a 200 ans !



Nous sommes très heureuses de pouvoir célébrer ensemble cet héritage commun », annoncent Adelheid Byttebier, Échevine de la Culture néerlandophone, et Lorraine de Fierlant, Échevine du Folklore.

Infos :

📧 allegesjust.be
 📱 Alles es Just
 📧 info@allegesjust.be



UW ZOMER IN SCHAARBEEK

Viering van 200 jaar Pogge!

Op 17 en 18 juli wordt het 200-jarig bestaan van Pogge met de nodige bombarie gevierd in de Pogge wijk. De projectoproep hiervoor, die vorige maand werd gelanceerd, heeft verschillende initiatieven opgeleverd die dit jubileumweekend zullen animeren. In oktober gaat het feestjaar verder met de 9^e editie van het 'Alles es Just!' Festival.

Op 19 juli is het precies 200 jaar geleden dat Pierre De Cruyer (1821-1890), of Pogge, werd geboren in Ternat, in het Pajottenland. Samen met de ezel en de zure kriel is Pogge een van de meest innemende symbolen van Schaerbeek.

BUURTBEMIDDELAAR

Toen hij in Schaerbeek kwam wonen, werd deze volksfiguur al snel gekend omwille van zijn gewoonte om op straat en in cafés ruzies tussen buurtbewoners op te lossen. Als een echte vredesstichter slaagde hij erin om met zijn motto 'Alles es just' mensen met uiteenlopende opvattingen het

gevoel te geven gehoord te worden, zodat ze hun geschil konden relativeren, wat de gemoederen uiteindelijk bedaarde.

"Elke gemeente heeft zijn eigen geschiedenis, en die van Pogge begon 200 jaar geleden! We zijn erg blij dat we dit gedeeld erfgoed samen kunnen vieren", vertellen Adelheid Byttebier, Schepen van Nederlandstalige Cultuur, en Lorraine de Fierlant, Schepen van Folklore.

Info:

📧 allegesjust.be
 📱 Alles es Just
 📧 info@allegesjust.be



Un été éblouissant aussi pour nos seniors

Le service Seniors propose également plusieurs sorties et activités durant les deux mois d'été. Et parmi elles, quelques nouveautés !



La 3^e édition des Olympiades des seniors se tiendra au stade Terdelte le mardi 29 juin. Pour les amateurs de minigolf, rendez-vous les 8 juillet et 4 août. Tandis que le mercredi 21 juillet, le service Seniors vous invite à un bal musette. Vous voulez changer d'air ? Participez à une petite virée en bateau sur le canal de Bruxelles, les 28 juillet et 19 août. Pour les plus sportifs d'entre vous, la commune organise chaque semaine des cours de gymnastique douce, de zumba, de yoga et de danse country au parc Albert. N'oubliez pas non plus le tournoi de pétanque du samedi 28 août, organisé en collaboration avec le Pétanque Club des Jardins. Enfin, deux sorties au jardin botanique de Meise sont également au programme, les 14 juillet et 12 août.

Toutes ces activités se feront dans le respect des règles sanitaires en vigueur. Pour plus de détails (horaires, prix, inscriptions), contactez le service Seniors.

☎ 02/240 33 63 ou 64

COVID-19 : DES AIDES TÉLÉPHONIQUES POUR LES SENIORS

L'une des missions de la commune est de soutenir ses citoyens dans leur vie quotidienne. La crise du Covid-19 touche particulièrement nos seniors et la commune ne les oublie pas. Schaerbeek a lancé un call center spécifique au Seniors, accessible au 02/240 33 63 ou 64.

Vous avez des problèmes pour vous déplacer ? Des objets encombrants à enlever ? D'autres questions ?

Contactez 02/240 33 63 ou 64 entre 9h et 12h

Besoin d'un repas du traiteur du service Seniors livré à votre domicile ?

Contactez le 0490/14 11 91

Cabinet de l'Échevin des Seniors, Frédéric Nimal : 02/244 70 02

COVID-19: TELEFONISCHE BIJSTAND AAN SENIOREN

Een van de opdrachten van de gemeente is haar inwoners ondersteunen in hun leven van elke dag. De coronacrisis treft vooral onze senioren. De gemeente vergeet hen niet! Schaerbeek is gestart met een specifiek callcenter voor senioren, bereikbaar op het nummer 02/240 33 63 of 64.

Bent u minder mobiel? Moeten er grote spullen worden opgehaald? Andere vragen?

Bel 02/240 33 63 of 64 tussen 9 en 12 uur

Wilt u een maaltijd aan huis laten bezorgen door de cateraar van de dienst Seniors?

Neem contact op met 0490/14 11 91

Kabinet van de Schepen voor Seniors, Frédéric Nimal: 02/244 70 02

En cas de besoin, n'hésitez pas à contacter le service Seniors ou le cabinet de l'Échevin Frédéric Nimal.

Photo prise en 2019, avant la crise sanitaire.



Hulp of informatie nodig? Neem contact op met de dienst Seniors of met het kabinet van Schepen Frédéric Nimal.

Foto genomen in 2019, vóór de coronacrisis.

Bienvenue au nouveau marché Saint-Servais !

Ça y est ! La commune de Schaerbeek a inauguré le nouveau marché Saint-Servais sur la place Lehon et aux abords de l'église Saint-Servais, fraîchement rénovée. Le marché Saint-Servais, c'est une quarantaine de marchands qui vous proposent fruits et légumes, textiles, alimentation, accessoires, etc. Ils vous donnent rendez-vous tous les vendredis de 8h à 13h.

Suite à d'importants et longs chantiers annoncés le long de la rue Royale Sainte-Marie et dans tout le quartier, la commune de Schaerbeek avait dû prendre la lourde décision de supprimer le marché du vendredi fin 2019. Sensible au succès populaire de ce marché, l'Échevine de la Dynamisation économique, Lorraine de Fierlant, s'est dès lors attelée à créer un nouveau marché, pour répondre favorablement à la demande de nombreux clients

schaerbeekois ainsi que des marchands. Mission accomplie le vendredi 11 juin dernier ! La commune a inauguré le nouveau marché Saint-Servais, qui se tiendra tous les vendredis de 8h à 13h sur la place Lehon et aux abords de l'église Saint-Servais.

MIX COMMERCIAL ET AMBIANCE POPULAIRE !

Ce nouveau marché est moins étendu que l'ancien, mais offre un mix commercial important, tout en gardant le côté populaire réclamé par la clientèle du vendredi matin. La création d'un nouveau marché n'est pas une sinécure, d'après l'Échevine Lorraine de Fierlant. « Je suis fière d'avoir tenu mes engagements vis-à-vis de la clientèle locale et des marchands ! Ce nouveau marché est le fruit d'un long processus, qui aura mis à contribution de nombreux services communaux dans un contexte Covid difficile. »

Les marchés à Schaerbeek
➔ 1030.be/marches



Le nouveau marché Saint-Servais se tient tous les vendredis aux abords de l'église du même nom et sur la place Lehon.

De nieuwe markt van Sint-Servaas vindt elke vrijdag plaats rondom de gelijknamige kerk en op het Lehonplein.

Welkom op de nieuwe markt van Sint-Servaas

Het is zover! De gemeente Schaarbeek heeft de nieuwe markt van Sint-Servaas ingehuldigd op het Lehonplein en rondom de pas gerenoveerde Sint-Servaaskerk. De markt van Sint-Servaas telt een veertigtal handelaars met een aanbod van groenten en fruit, textiel, voedingswaren, accessoires, enz. U treft ze er elke vrijdag van 8 tot 13.00 uur.

Naar aanleiding van de aangekondigde grote bouwwerken langs de Koninklijke Sinte-Mariastraat en in de hele wijk, moest de gemeente Schaarbeek eind 2019 de moeilijke beslissing nemen om de vrijdagse markt af te schaffen. Lorraine de Fierlant, Schepen van Economische Dynamisering, beseftte hoe geliefd deze markt was bij de bevolking, en ijverde daarom voor een nieuwe markt, en zo in te spelen op

de vraag van vele Schaarbeekse klanten en handelaars. Afgelopen vrijdag 11 juni werd die opdracht volbracht! De gemeente huldigde toen de nieuwe markt van Sint-Servaas in, die elke vrijdag van 8 tot 13 uur zal plaatsvinden op het Lehonplein en rondom de Sint-Servaaskerk.

COMMERCIEËLE MIX EN VOLKSE SFEER!

Deze nieuwe markt is minder uitgebreid dan de oude, maar biedt een goede commerciële mix, met behoud van het volkse aspect, waar de vrijdagochtendklanten om vragen. Een nieuwe markt opzetten is geen sinecure, meent Lorraine de Fierlant. «Ik ben er trots op dat ik mijn beloften aan de lokale klanten en handelaars heb waargemaakt! De nieuwe markt is de vrucht van een lang proces, waarvan heel wat gemeentediensten hun steentje bijdroegen, en dat in deze moeilijke covidsituatie.»

De markten in Schaarbeek
➔ 1030.be/nl/markten



LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS

Chômage et colocation :
cohabitant ou isolé ?

Comment
obtenir le taux
isolé auprès
de l'ONEM ?

Si un chômeur s'installe en colocation, **il doit prévenir l'ONEM**. L'ONEM le considère alors en principe comme cohabitant qui remplit les 2 critères de cohabitation : vivre sous le même toit et partager les dépenses ménagères.

Pour bénéficier d'un taux isolé, le chômeur doit prouver à l'ONEM qu'il ne partage pas les dépenses ménagères avec ses colocataires. **Il peut le prouver de différentes manières :**

- > Des témoignages
- > Des contrats de bail séparés
- > Des photos des espaces de vie
- > Des factures ou des extraits de compte, etc.

La Cour de cassation a précisé ce critère de **"mise en commun des dépenses ménagères"**.

Pour être cohabitant, le chômeur doit retirer un avantage économique de la vie en colocation. Cet avantage économique doit être plus important **que le seul partage du loyer**. Il faut qu'il puisse faire des économies d'échelle grâce à la colocation.

Le simple fait qu'il partage le loyer et certains espaces communs avec des colocataires ne suffit pas pour qu'il soit reconnu cohabitant.

Il faut que le partage de la vie commune soit plus important :

- > Aménager et entretenir le logement ensemble
- > Faire les courses ensemble
- > Préparer les repas ensemble
- > Partager du matériel avec les colocataires
- > Faire le ménage et les lessives ensemble, etc.

Il faut aussi que chaque personne apporte des moyens financiers pour ce partage. Si un colocataire n'a aucune ressource et ne peut pas contribuer aux charges de la vie commune, **l'autre ne retire aucun avantage économique à la vie en colocation**.

Attention, cette décision de la Cour de cassation n'est pas "obligatoire" pour tous les bureaux de chômage ni pour tous les juges. Si un chômeur reçoit une décision qui lui accorde le taux cohabitant alors qu'il estime être isolé, **il peut la contester devant le tribunal du travail**.

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques.

Programme de Prévention Urbaine
Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret
➔ 1030.be/soleildunord

Sur rendez-vous les lundis, mardis et jeudis :

☎ 02/204 05 40
✉ soleildunord@1030.be

 **SOLEIL DU NORD**
NOORDERZON

CAP 48 soutient 2 associations schaerbeekse

Grâce à la sensibilisation et à la récolte de fonds, CAP 48 finance des projets concrets dans le secteur du handicap, de l'aide à la jeunesse et de l'enfance en pauvreté. Il y a peu, CAP 48 a annoncé les 135 projets et associations que l'organisation allait financer grâce à la campagne de dons en 2020. Deux associations schaerbeekse font partie de la liste !

Les Tof-Services est un service d'accompagnement et de répit qui s'adresse aux personnes polyhandicapées de grande dépendance, ainsi qu'à leurs familles.



Tof-Services is een dienst voor begeleiding en ondersteuning van zwaar zorgbehoevende mensen met meervoudige beperkingen en hun familie.

LES TOF-SERVICES

Ce service d'accompagnement et de répit s'adresse aux personnes polyhandicapées de grande dépendance, ainsi qu'à leurs familles. Pour favoriser leur bien-être, les Tof-Services organisent des gardes à domicile, des activités de soutien aux familles et des activités de loisirs.

Située au n°61 du boulevard Lambermont, l'asbl a été créée en 2004. En 2020, l'association a accompagné 136 familles !

« Grâce à ce financement de CAP 48, nous allons pouvoir engager un collaborateur supplémentaire durant un an. Cette personne viendra soutenir l'équipe déjà en place, qui fait face à des difficultés suite à la crise sanitaire », précise Ingrid Leruth, directrice des Tof-Services.

LE FOYER SHEKINA

Le Foyer Shekina accueille des enfants issus de familles en grande difficulté et qui nécessitent une aide spécialisée. L'asbl les héberge, leur propose un encadrement éducatif et social, et les accompagne dans un but de réinsertion dans leur milieu de vie familial.

Le Foyer se situe le long de l'avenue Demolder depuis 1977, mais il est prévu qu'il quitte notre belle commune prochainement. L'asbl est en train de construire un nouvel immeuble plus moderne à Haren, avec un espace extérieur plus important.

« Le financement de CAP 48 nous permettra notamment de réaliser des aménagements dans le jardin de notre nouveau foyer à Haren, annonce Florence Janne, la directrice du foyer. Ici, on héberge les enfants 24h/24, 365 jours par an. Il devenait nécessaire de déménager dans un lieu qui propose un vaste jardin aux enfants. »



« De financiering van CAP 48 zal worden gebruikt om de tuin aan te leggen op ons nieuw adres in Haren », weet Florence Janne, directrice van Foyer Shekina. « Kinderen kunnen er 365 dagen per jaar de klok rond terecht. We vinden het nodig om te verhuizen naar een locatie met een grote tuin voor de kinderen. »

Foyer Shekina vangt kinderen uit kansarme gezinnen op die gespecialiseerde hulp nodig hebben.

Le Foyer Shekina accueille des enfants issus de familles en grande difficulté et qui nécessitent une aide spécialisée.

SOLIDARITEIT

CAP 48 ondersteunt 2 Schaerbeekse verenigingen

Via sensibilisering en fondsenwerving financiert CAP 48 concrete projecten ten gunste van mensen met een beperking en jongeren of kinderen in armoede. Onlangs maakte CAP 48 de 135 projecten en verenigingen bekend die de organisatie dankzij de giftencampagne 2020 zal financieren. Twee Schaerbeekse organisaties staan op de lijst!

TOF-SERVICES

Tof-Services is een dienst voor begeleiding en ondersteuning van zwaar zorgbehoevende mensen met meervoudige beperkingen en hun familie. Om hun welzijn te bevorderen, organiseert Tof-Services thuisopvang, steuninitiatieven voor gezinnen en ontspanningsactiviteiten.

De vzw aan de Lambermontlaan nr. 61 werd in 2004 opgericht. In 2020 begeleidde Tof-Services ondertussen 136 gezinnen.

« Dankzij de financiering van CAP 48, kunnen we voor één jaar een extra medewerk(st)er in dienst nemen. Die persoon ondersteunt het al bestaande team, vooral naar aanleiding van de moeilijkheden in het kader van de coronacrisis », vertelt Ingrid Leruth, directrice van Tof-Services.

FOYER SHEKINA

Foyer Shekina vangt kinderen uit kansarme gezinnen op die gespecialiseerde hulp nodig hebben. De vzw zorgt voor huisvesting, scholing en sociale ontplooiing en begeleidt de kinderen met het oog op hun terugkeer naar hun eigen gezin.

Foyer Shekina is sinds 1977 gevestigd op de Eugène Demolderlaan, maar zal onze mooie gemeente binnenkort verlaten. De vzw bouwt momenteel een modern pand in Haren met meer buitenruimte.

BIEN-ÊTRE ANIMAL

SI JE VOYAGE, JE N'ABANDONNE PAS MON ANIMAL !

A l'approche de la période estivale, un constat malheureux s'impose : de nombreux citoyens abandonnent leurs animaux pour voyager, sans en mesurer les conséquences. Il faut prendre conscience de l'engagement, des responsabilités et des conséquences qu'engendrent un abandon et la souffrance subie par les animaux. Un animal est un être vivant, doté de sentiments et d'émotions. L'abandonner est un acte de maltraitance !

Infos :

1030.be/animaux



DIERENWELZIJN

U VERTREKT OP REIS? LAAT UW HUIDIER NIET IN DE STEEK!

Nu de zomervakantie voor de deur staat, moeten we het jammer genoeg weer vaststellen: veel mensen die op reis vertrekken, laten hun dieren in de steek, zonder dat ze de gevolgen daarvan inschatten. Mensen moeten zich bewust worden van hun engagement en verantwoordelijkheid, van de gevolgen van het achterlaten van een dier, en van het leed dat de dieren doormaken. Een dier is een levend wezen met gevoelens en emoties. Het achterlaten is een vorm van mishandeling!

Info: 1030.be/nl/dieren

Réservez un court de tennis au Terdelt en quelques clics

Une petite partie de tennis au cœur de Schaerbeek, ça vous dit ? Cela tombe bien, l'asbl Sport 1030, qui gère le complexe sportif Terdelt, vient de simplifier les réservations en ligne des terrains. Pour jouer sur la terre battue de Terdelt, connectez-vous sur sport1030.brussels.



"Vzw Sport 1030 heeft een nieuw digitaal reservatiesysteem voor de tennisvelden in Terdelt", vertelt Schepen Thomas Eraly, in het bijzijn van Franck Goudezeune, directeur van de vzw.

Le complexe sportif Terdelt, c'est une piste d'athlétisme qui vient d'être remise en état, un terrain de foot qui vient d'être retourné, égalisé et semé, des terrains de pétanque et un espace dédié au street workout. C'est aussi 5 terrains de tennis extérieurs et trois terrains couverts. Pour de nombreux Schaerbeekois, la vue de la terre battue donne des envies de revers et de montées au filet. Si vous en faites partie, l'asbl Sport 1030, qui gère le complexe, a la solution pour vous. « Depuis le mois d'avril, l'asbl s'est dotée d'un nouveau système de réservation plus simple, plus transparent et complètement numérique », précise Thomas Eraly, Échevin des Sports et président de l'asbl.

UN TARIF DÉMOCRATIQUE

Le site sport1030.brussels vous permet de mieux connaître l'offre sportive du complexe Terdelt. La réservation d'un terrain de tennis se fait à présent en quelques clics : il suffit de choisir le terrain que l'on souhaite, choisir son heure et lancer la réservation. Le paiement en ligne est instantané. Tout cela pour un tarif démocratique, à partir de 8€/h pour les habitants de la commune (ou 4€/h pour les moins de 25 ans ou les plus de 65 ans), selon la formule choisie.

Infos :

👉 sport1030.brussels

« L'asbl Sport 1030 s'est dotée d'un nouveau système numérique de réservation pour les terrains de tennis à Terdelt », précise l'Échevin Thomas Eraly, accompagné de Franck Goudezeune, directeur de l'asbl.

Reserveer een tennisbaan in Terdelt in enkele klikken

Zin in een partijtje tennis in hartje Schaerbeek? Komt goed uit: de vzw Sport 1030, die het sportcomplex Terdelt beheert, maakte onlinereservaties van tennisvelden zopas een pak eenvoudiger. Ga naar sport1030.brussels om de gravelbaan van Terdelt te reserveren.

Het sportcomplex van Terdelt bestaat uit een pas gerenoveerde atletiekbaan, een pas omgespit, geëgaliseerd en ingezaaid voetbalveld, petanquebanen en een ruimte voor streetworkout. Er zijn ook 5 buiten- en 3 binnen-tennisbanen.

Bij het zien van de gravelbaan krijgen heel wat Schaarbekenaars meteen zin om hun backhand boven te halen en het net te bestormen. Bent u één van hen? Dan heeft Sport 1030, de beheerder

van het complex, dé oplossing voor u. "Sinds april beschikt de vereniging over een nieuw reservatiesysteem dat eenvoudiger, transparanter en volledig digitaal is", vertelt Thomas Eraly, Schepen van Sport en Voorzitter van de vereniging.

EEN ZACHTE PRIJS

Via de site sport1030.brussels komt u alles te weten over het sportieve aanbod van het Terdelt-complex. Een tennisbaan reserveren doet u nu in een paar

klikken: kies de baan die u wilt, kies uw tijd en start uw reservatie. De betaling gebeurt onmiddellijk, online.

Dit alles aan een zachte prijs, vanaf 8€ per uur voor inwoners van de gemeente (of 4€ per uur voor jongeren onder 25 jaar of 65-plussers), afhankelijk van de gekozen formule.

Info:

👉 sport1030.brussels

GAGNEZ DES ENTRÉES POUR DEUX EXPOS SCHAARBEEKOISES

"De Pékin à Hankou : une aventure belge en Chine" au musée Train World (jusqu'au 10/10) retrace l'histoire méconnue de la construction par les Belges, au début du XX^e siècle, de la ligne Pékin-Hankou, la plus grande ligne de chemin de fer de Chine.

Infos : 👉 trainworld.be

"Jardins intérieurs" à la Maison Autrique (jusqu'au 06/03/2022) montre que la botanique s'avère incontournable pour comprendre l'évolution esthétique des intérieurs de la Belle Époque. Une exposition en dialogue avec les œuvres de Lucie Collot et Marie-Jo Lafontaine.

Infos : 👉 autrique.be



WEDSTRIJD

WIN TICKETS VOOR TWEE EXPO'S IN SCHAARBEEK

Participez au tirage au sort pour gagner 50x2 entrées pour l'une des deux expositions Avant le mardi 22 juin à 10h :

- > Par mail à patrimoine@1030.be
Précisez l'expo choisie (une seule expo) et vos coordonnées postales.
- > Par téléphone : 02/244 70 02 (du lundi au vendredi 14h-17h)

Les gagnants seront tirés au sort et les entrées seront envoyées par la poste.

"Van Peking tot Hankow: een Belgisch avontuur in China" in het museum Train World (tot 10/10) vertelt het weinig bekende verhaal van de aanleg door Belgen, in het begin van de 20^e eeuw, van de lijn Peking-Hankow, de langste spoorlijn in China.

Info: 👉 trainworld.be

"Binnen Tuinen" in het Autrique Huis (tot 06/03/2022) zoomt in op het belang van de botanische wereld voor een goed begrip van de esthetische evolutie van Belle Époque-interieurs. Een tentoonstelling in dialoog met de werken van Lucie Collot en Marie-Jo Lafontaine.

Info: 👉 autrique.be

Maak kans op 50x2 tickets voor een van de twee tentoonstellingen

Vóór dinsdag 22 juni om 10 uur:

- > Stuur een mail naar erfgoed@1030.be en vermeld de tentoonstelling van uw keuze (slechts één) en uw postadres.
- > Of bel naar 02/244 70 02 (van maandag tot vrijdag van 14 tot 17 uur).

De winnaars worden uitgeloot en de tickets worden toegezonden per post.

Quelques règles de base avant d'entamer des travaux

Trop souvent, des travaux sont entrepris dans un immeuble sans le permis d'urbanisme requis. Les risques pour le contrevenant sont importants : interruption des travaux, remise des lieux dans leur état d'origine, poursuites ou amendes... Bref, avant d'entreprendre des travaux, renseignez sur les autorisations nécessaires et les procédures à suivre !

Tous travaux de construction, démolition, rénovation ou transformation, touchant à la structure du bâtiment, au volume ou à l'aspect architectural, nécessitent un permis d'urbanisme. Il en va de même pour un changement de destination ou, dans certains cas, un changement d'utilisation d'un bien, même si cela n'entraîne pas de travaux.

Par exemple : un rez-de-chaussée transformé en commerce ou en bureau...

Sont aussi soumis à permis :

- > La modification du nombre de logements au sein d'un immeuble d'habitation
- > Le placement d'une antenne parabolique visible depuis la rue
- > L'abattage d'un arbre à haute tige

« Les règles urbanistiques ne sont pas là pour ennuyer les gens, rappelle Frédéric Nimal, Échevin de l'Urbanisme. Elles ont pour but de s'assurer des conditions d'habitabilité des logements, du bon aménagement des lieux et de l'absence de nuisance et de préjudice pour les riverains. »

Infos :
Guichet de l'urbanisme
 Lu-ve 9h-13h
 ☎ 02/244 75 11
 ✉ urbanisme@1030.be
Infos et formulaires :
 ➔ 1030.be/urbanisme
Cabinet de l'Échevin de l'Urbanisme :
 ☎ 02/244 71 66
 ✉ fnimal@1030.be

PRIX ARCHITECTURE CONTEMPORAINE DE SCHAERBEEK

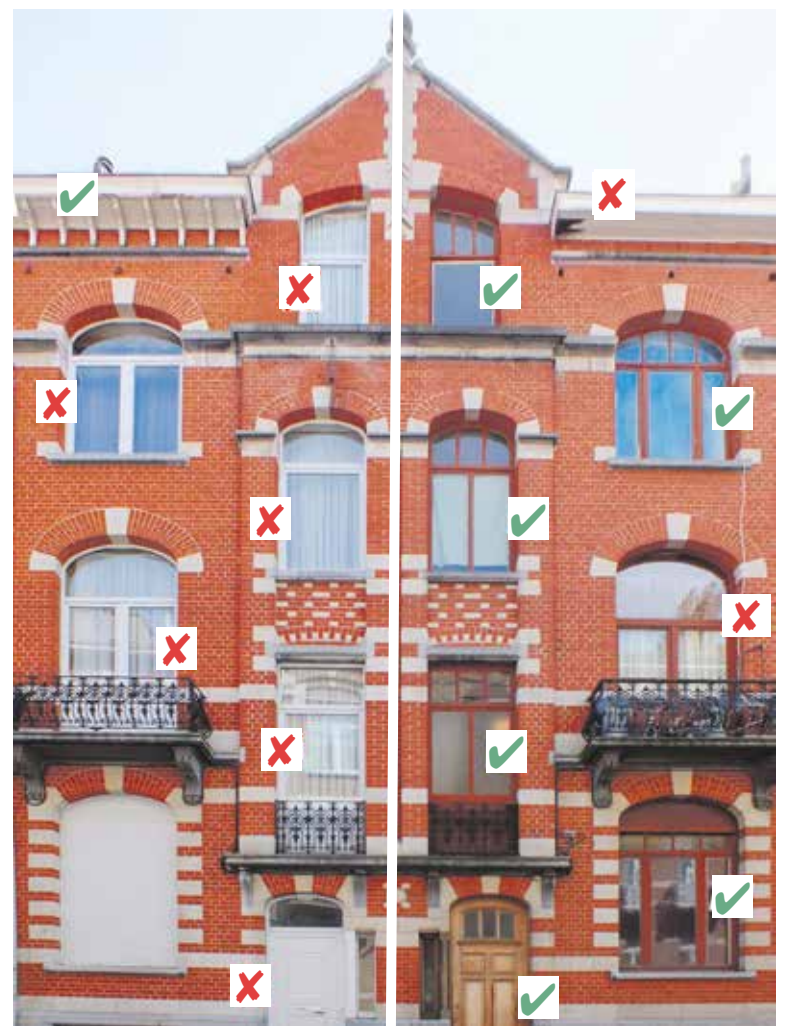
Date limite de candidature : 1^{er} octobre 2021 à 12h

Organisé tous les deux ans, ce prix a pour but d'encourager les Schaerbeekois qui se lancent dans des projets alliant créativité, qualité, intégration paysagère et caractéristiques durables.

Pour pouvoir participer, les projets doivent avoir fait l'objet d'un permis d'urbanisme à Schaerbeek et les travaux doivent avoir été réalisés conformément au permis dans les 4 années qui précèdent la date limite de candidature.

les 4 années qui précèdent la date limite de candidature.

Infos et formulaire :
 ➔ 1030.be/prix-architecture
 ✉ patrimoine@1030.be



Vous pensez restaurer la façade de votre immeuble ? Demandez un permis d'urbanisme à la commune de Schaerbeek avant d'entamer les travaux.

U denkt eraan om de gevel van uw gebouw te restaureren? Vraag een stedenbouwkundige vergunning aan bij de gemeente Schaerbeek alvorens u met de werkzaamheden begint.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Logements sociaux schaerbeekois : non, rien ne bouge

Voici près d'un an, la presse s'était faite l'écho des nombreux problèmes rencontrés par les occupants d'immeubles du Foyer schaerbeekois : insécurité, dégradations, tapages... Les occupants se plaignaient entre-autres de ce que malgré de nombreux appels et courriers aux responsables du Foyer schaerbeekois, rien ne bougeait. Ils ne se sentaient pas écoutés, ni entendus.

Plusieurs mandataires et militants du PS Schaerbeek s'étaient rendus à Evenepoel et au Square Apollo pour rencontrer des résidents, écouter leurs doléances et se faire une idée de visu de leurs conditions de vie. La situation était accablante. Au niveau propreté publique : manque d'entretien, amas de déchets verts et de détritus en tout genre, présence de nuisibles. A cela s'ajoutait un profond malaise face à l'insécurité régnante découlant des trafics de drogues, rodéos nocturnes...

Les habitants déploraient aussi un manque d'actions sociales, de cohésion et de convivialité, ce qui les affectait particulièrement pendant la période de confinement.

Plusieurs mois se sont écoulés et la situation ne semble guère avoir évolué : les problèmes d'hygiène (nettoyage insuffisant entraînant la prolifération de rats et de pigeons) sont toujours aussi présents et l'insécurité persiste. L'état de nombreux logements laisse à désirer et certains sont proches de l'insalubrité.

Malgré des multiples appels téléphoniques, des mails, des envois recommandés et des demandes de rencontre, le Foyer schaerbeekois reste aux abonnés absents et les résidents se sentent de plus en plus délaissés et oubliés.

Cette situation est inacceptable. Les autorités publiques, qu'il s'agisse du Foyer schaerbeekois ou des autorités communales de tutelle, ne peuvent rester inactives face à cette situation et se doivent d'apporter rapidement des réponses aux préoccupations de résidents.



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Un conseil consultatif de la jeunesse néerlandophone ? Quid des francophones ?

En 2018, les Jeunes MR de Schaerbeek militaient pour la retransmission des conseils communaux en ligne ainsi que l'instauration d'un conseil de jeunesse. La pandémie aura tout de même contribué à la mise en place de cette première revendication. Quant à l'instauration d'un conseil de jeunesse local, la promesse semble être oubliée ou tout du moins... pour les francophones !

Qui aurait cru que ces retransmissions pourraient être visionnées en moyenne 500 fois ? La politique locale se rapproche encore plus de ses citoyens !

Toutefois, une frange de la population se sent toujours éloignée de la gestion publique. Il s'agit des plus jeunes. Comment faire face au désenchantement participatif de nos jeunes ? Comment peuvent-ils faire entendre leurs voix à Schaerbeek ? Le service communal néerlandophone de la Jeunesse a saisi l'occasion de la crise pour y réfléchir et mettre en place son propre conseil, ouvert à tous et jouissant de son propre budget. Or, il n'en est rien du côté francophone et ce malgré les ambitions électorales de notre échevine de la jeunesse.

Nous sommes désormais à la moitié du mandat communal, les jeunes MR réitérent une nouvelle fois leur souhait d'un espace de parole et d'action ! Il est urgent que les jeunes soient associés à la vie politique locale.

La transparence et la participation citoyenne sont les conditions sine qua non à une démocratie plus vivante. De la retransmission des conseils communaux à l'instauration d'un conseil de la jeunesse local, ne nous arrêtons pas en si bon chemin !

Laure LITA & Kevin Karena,
 Co-Présidents JMR Schaerbeek
jeunessschaerbeek.mr@gmail.com



& CITOYENS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Une journée à la mer avec ManiFiesta !

ManiFiesta, c'est la fête de la solidarité, le rendez-vous des gens qui agissent pour un monde meilleur. Chaque année, Médecine pour le peuple et le magazine Solidaire organisent ce grand festival au bord de la mer. C'est la fête de la classe travailleuse, de l'unité. Pour réunir celles et ceux qui font tourner la société, aux quatre coins du pays, dans le respect des règles sanitaires. Cette année, le festival aura lieu à Ostende les 11 et 12 septembre.

Au programme ? Des concerts (Helmut Lotti, Tiiw Tiiw, Zap Mama...), de nombreux débats, des activités pour les enfants, une foire aux livres, des films et... la plage ! Une ambiance chaleureuse et festive, le monde tel qu'il devrait être. Après plus d'un an de crise sanitaire, on en a bien besoin. Des bus gratuits feront la navette depuis Bruxelles pour vous y amener en toute tranquillité.

Pour les informations et inscriptions, rendez-vous sur : www.manifesta.be

Een dag aan zee met ManiFiesta!

ManiFiesta is het festival van de solidariteit, de ontmoetingsplaats van mensen die zich inzetten voor een betere wereld. Elk jaar organiseren Geneeskunde voor het Volk en het tijdschrift Solidair dit grote festival aan zee. Het is het feest van de arbeidersklasse, van de eenheid. Om degenen die de samenleving draaiende houden, in de vier hoeken van het land, samen te brengen met uiteraard inachtneming van de sanitaire regels. Dit jaar vindt het festival plaats in Oostende op 11 en 12 september 2021.

Op het programma? Concerten (Helmut Lotti, Tiiw Tiiw, Zap Mama...), talrijke debatten, activiteiten voor kinderen, een boekenbeurs, films en...het strand! Een warme en feestelijke sfeer, de wereld zoals die hoort te zijn. Na meer dan een jaar van gezondheidscrisis, hebben we dat meer dan ooit nodig! Gratis bussen brengen u vanuit Brussel in alle rust naar uw bestemming.

Voor informatie en inschrijving, ga naar:

www.manifesta.be



U plant werkzaamheden? Enkele basisregels vooraf...

Maar al te vaak worden er werken uitgevoerd in een pand zonder de vereiste stedenbouwkundige vergunning. De risico's voor de overtreder zijn groot: stopzetten van de werkzaamheden, herstel van het gebouw in zijn oorspronkelijke staat, gerechtelijke vervolging of boetes... Kortom: informeer u over de nodige vergunningen en de te volgen procedures vooraleer u met werkzaamheden begint!

Voor alle bouw-, sloop-, renovatie- of verbouwingswerkzaamheden die van invloed zijn op de structuur van het gebouw, het volume of het architecturale voorkomen, is een stedenbouwkundige vergunning vereist.

Dat geldt ook voor een bestemmingswijziging, of, in bepaalde gevallen, een wijziging van het gebruik van het gebouw, ook al komen er geen werkzaamheden aan te pas. Bijvoorbeeld: een gelijkvloers wordt omgebouwd tot winkel of kantoor...

Ook daarvoor is een vergunning vereist:

- > Wijziging van het aantal woon-eenheden in een wooncomplex
- > Het plaatsen van een schootelantenne die vanaf de straat zichtbaar is

> Het vellen van een hoogstamboom

"De stedenbouwkundige regels zijn er niet om het de mensen moeilijk te maken", zegt Frédéric Nimal, Schepen van Stedenbouw. "Ze zijn er om ervoor te zorgen dat de woningen bewoonbaar zijn, dat de inrichting naar behoren gebeurt, en dat er geen hinder of schade is voor omwonenden."

Info:

Stedenbouwkundig loket

Ma-vr van 9 tot 13 uur

☎ 02/244 75 11

✉ stedenbouw@1030.be

Info en aanvraagformulieren:

👉 1030.be/nl/stedenbouw

Kabinet van de Schepen voor Stedenbouw:

☎ 02/244 71 66

✉ fnimal@1030.be

HEDEENDAAGSE ARCHITECTUURPRIJS VAN SCHAARBEEK

**Uiterste datum
voor kandidaturen:
1 oktober om 12u**

De tweejaarlijkse prijs voor hedendaagse architectuur heeft als doel particulieren aan te moedigen die projecten lanceren die een combinatie zijn van creativiteit, kwaliteit, landschapsintegratie en duurzaamheid. Om te kunnen deelnemen, moeten de projecten een stedenbouwkundige vergunning in Schaarbeek aangevraagd hebben. De werken moeten volledig conform de vergunning verlopen in de vier jaar die de limietdatum voor het indienen van de kandidatuur voorafgaan.

Info en formulier:

👉 1030.be/nl/architectuurprijs

✉ erfgoed@1030.be

© Maxime Delvaux



In 2019 is de prijs *ex aequo* gewonnen door twee projecten voor de verbouwing van een appartement onder dak, allebei uitgevoerd door bureau VVV Architecture Urbanisme.

En 2019, deux projets de transformation d'un appartement sous toiture, réalisés par le même bureau VVV Architecture Urbanisme, ont remporté le Prix *ex aequo*.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Fin d'année scolaire : quelle année !

Cette année, face à la pandémie et au confinement, notre vie ainsi que l'année scolaire 2020-2021 ont été relativement chamboulées. Professeurs, parents et élèves ont vécu au rythme des décisions et mesures prises par le Gouvernement.

Plus que jamais, les écoles de tous les réseaux confondus ont dû relever de nombreux défis, notamment celui de la fracture numérique. Les initiatives citoyennes et sociales ainsi que l'entraide au sein des écoles et associations des parents ont été les points d'ancrage. De beaux élans de solidarité ont vu le jour pour permettre aux élèves qui n'avaient pas de PC de participer aux cours à distance. La section locale du cdH de Schaarbeek remercie tant les écoles que les associations qui ont contribué à réduire cette fracture numérique afin de ne laisser aucun élèves sur le côté.

Avant les vacances scolaires, encore un dernier effort ! Le cdH souhaite, à tous les schaarbeekois-es, mais particulières aux professeurs, aux parents et aux élèves de bonnes vacances, un bon repos et de nombreuses activités en plein air. Merci pour votre résilience et vos nombreux efforts en cette période particulière.

Que l'année scolaire 2021 – 2022 soit, elle aussi, synonyme de fraternité, d'entraide et de bienveillance.

Alors, à l'année scolaire prochaine !



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

La commune de Schaarbeek donne un coup de pouce à l'Horeca et aux artistes

Muzik1030 Bar est un fonds de soutien communal destiné à aider les bars schaarbeekois à organiser des concerts en engageant des musiciens. ne.s. à un salaire décent et juste.

Muzik1030 Bar, c'est aussi une plate-forme regroupant des musiciens ne.s et des bars schaarbeekois. Parlez-en autour de vous si vous avez des voisins/voisines artistes ou auprès de votre bar préféré pour élargir et diversifier l'offre au maximum.

Muzik1030 Bar démarre le 19 juin par 10 concerts dans 10 bars schaarbeekois, dans le plus strict respect des mesures sanitaires. D'autres concerts seront planifiés de juillet à décembre 2021. On a hâte, et vous ?

De gemeente Schaarbeek biedt een helpende hand aan de horeca en aan kunstenaars

Muzik1030 Bar is een gemeentelijk steunfonds om Schaarbeekse cafés te helpen concerten te organiseren door muzikanten aan te werven tegen een fatsoenlijk en eerlijk loon.

Muzik1030 Bar is ook een platform voor muzikanten en bars in Schaarbeek. Praat erover in je omgeving als je burens hebt die artistiek zijn of met je favoriete café om het aanbod zoveel mogelijk te verbreden en te diversifiëren.

Muzik1030 Bar start op 19 juni met 10 concerten in 10 Schaarbeekse cafés, met strikte naleving van de sanitaire richtlijnen. Van juli tot december 2021 zullen nog meer concerten worden gepland. We kijken er naar uit! Jij ook?



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Un nouveau marché à Schaarbeek !

Depuis longtemps, Schaarbeek est une des communes bruxelloises qui accueillent le plus de marchés hebdomadaires sur son territoire. Avec la fin du marché du vendredi de la rue Royale Sainte-Marie en 2020, imposée par un lourd et long chantier régional, il tenait à cœur au Collège des Bourgmestres et Echevins d'en créer un nouveau pour répondre à la forte demande, tant des Schaarbeekois que des marchands ambulants.

Ce fut chose faite le vendredi 11 juin dernier avec la tenue du nouveau marché Saint-Servais, aux abords de l'église du même nom et sur la place Lehon. Pas moins de 40 marchands seront présents chaque semaine avec une attention portée sur des prix attractifs, une présentation soignée et un mix commercial.

Ce résultat est le fruit de plusieurs mois de travail intense de la part des services communaux (commerce, propreté...). L'Echevine de la Dynamisation économique Lorraine de Fierlant était donc particulièrement heureuse d'inaugurer ce marché, qui permettra également aux riverains directs d'être moins impactés, tant du point de vue de la mobilité (moins de rue impactées) que du stationnement (moins de places monopolisées).

Il est important de souligner qu'une attention particulière a été portée pour proposer un marché plus qualitatif, tout en gardant le côté populaire d'un tel marché. Des sacs en tissu aux couleurs de la commune ont notamment été distribués gratuitement aux clients du marché Saint-Servais, afin de les sensibiliser à moins utiliser des sacs en plastique. Cette distribution sera également faite sur les autres marchés schaarbeekois : Riga (lundi), Chazal (mardi), Chasseurs Ardennais (vendredi après-midi) et Helmet (samedi matin).

Alors que nous sortons tout doucement la tête de l'eau par rapport à la crise Covid, ce marché se veut aussi être un retour à des moments de rencontres et d'échanges entre Schaarbeekois et Schaarbeekois, si chers à la Liste du Bourgmestre.

Retrouvez toutes les informations sur les marchés schaarbeekois sur www.1030.be.



BURGERSCHAP BETEKEN JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN

*Werkloosheid en medehuurderschap:
samenwonend of alleenwonend?*

Hoe
verkrijgt u
het bedrag voor
alleenwonende
van de RVA?

Si Indien een werkloze medehuurder wordt, **moet hij of zij de RVA daarvan op de hoogte brengen.**

De RVA beschouwt hem of haar dan als een samenwonende die voldoet aan de twee criteria voor samenwoning: onder hetzelfde dak wonen en de huishoudelijke kosten delen.

Om het bedrag voor alleenwonende te krijgen, moet de werkloze aan de RVA bewijzen dat hij of zij de huishoudelijke uitgaven niet deelt met huisgenoten. **Dat kan op verschillende manieren gebeuren:**

- > Getuigenissen
- > Afzonderlijke huurovereenkomsten
- > Foto's van de leefruimtes
- > Facturen of bankafschriften, enz.

Het Hof van Cassatie heeft het criterium dat **"de huishoudelijke aangelegenheden hoofdzakelijk gemeenschappelijk worden geregeld"** verduidelijkt.

Om te worden beschouwd als samenwonende moet de werkloze een economisch voordeel ontleen aan het medehuurderschap. Dit economisch voordeel moet groter zijn **dan alleen het delen van de huur**. Hij of zij moet schaalvoordelen genieten door het medehuren.

Het simpele feit dat hij of zij de huur en bepaalde gemeenschappelijke ruimtes deelt met medehuurders, is niet voldoende om als samenwonende te worden beschouwd.

Het deelhebben aan het gemeenschappelijk leven moet meer inhouden:

- > Samen de woning inrichten en onderhouden
- > Samen boodschappen doen
- > Samen maaltijden bereiden
- > Uitrusting delen met medehuurders
- > Samen het huishouden en de was doen, enz.

Het is ook nodig dat iedere persoon financiële middelen inbrengt voor dit delen. Indien een medehuurder geen middelen heeft en niet kan bijdragen aan de kosten van het samenwonen, **heeft de andere huisgenoot geen economisch voordeel van het samenwonen met de ander.**

Hierbij moet wel worden opgemerkt dat deze beslissing van het Hof van Cassatie niet bindend is voor alle werkloosheidskantoren, noch voor alle rechters. Indien voor een werkloze een beslissing wordt genomen waarbij hem of haar het bedrag voor een samenwonende wordt toegekend, terwijl hij meent alleenwonend te zijn, **kan hij dit aanvechten bij de arbeidsrechtbank.**

De dienst Noorderzon biedt gratis juridische hulp aan de Schaarbekenaren. In hun kantoor in het 'Huis van de Burgers' informeren de juristen van Noorderzon u in verband met juridische aspecten (huurrecht, vreemdelingenrecht, familierecht) of treden ze hierin op als bemiddelaar.

Dienst Stedelijke Preventie

Noorderzon – Huis van de Burgers – Gaucheretplein
➔ 1030.be/nl/noorderzon

Op afspraak maandag, dinsdag en donderdag:

☎ 02/204 05 42

✉ noorderzon@1030.be



SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Ensemble, en toute sécurité sur la route

Motos et scooters

Avec le retour des beaux jours, les motos et scooters réinvestissent les routes. Mais il n'est pas toujours simple de circuler à moto en ville. En route et en sécurité ? C'est ensemble que nous y parviendrons. Voici quelques conseils et recommandations pour se déplacer à moto et en scooter en toute sécurité.

RAFRAÎCHISSEZ VOS CONNAISSANCES DU CODE DE LA ROUTE

- > **Dépasser toujours par la gauche**, sauf en cas de circulation dense et ralentie.
- > **Suivez une formation continue** à la moto-école.
- > **Roulez à 30 km/h en Région bruxelloise**, sauf indication contraire.
- > **Circulez uniquement sur la chaussée** (au milieu ou à 2/3) et jamais sur les trottoirs, les pistes cyclables, les bandes de bus ou les bandes d'arrêt d'urgence.

AMÉLIOREZ SANS CESSER VOTRE CONDUITE FACE AUX OBSTACLES

- > Ralentissez suffisamment et anticipez votre distance de freinage à l'approche des carrefours et des **feux de signalisation**.
- > Tenez compte de l'**angle mort** des autres véhicules.
- > Franchissez les **rails de tram** en ligne droite, sans freiner ni accélérer.
- > Adaptez votre conduite sur les **bouches d'égout et les ralentisseurs**.

ADOPTER UNE CONDUITE PRÉVENTIVE

- > **Priorités et dépassements** : gardez vos distances, établissez un contact visuel, utilisez vos clignotants et choisissez le bon moment.
- > **Dépassements dans les bouchons** : ne dépassez jamais les 50 km/h et ne roulez pas à plus de 20 km/h au-delà des autres véhicules.
- > **Répartissez votre force de freinage** : 70 % à l'avant et 30 % à l'arrière.
- > **Chaussée glissante ou brouillard** : évitez de conduire ou adaptez votre vitesse.

PRENEZ SOIN DE VOTRE ÉQUIPEMENT

- > Optez pour un **équipement moto** bien visible, avec protection intégrale.
- > **Entretenez votre véhicule** : vérifiez le niveau d'huile, le profil et la pression des pneus, les freins et la chaîne.
- > Réglez correctement vos **retroviseurs** et réduisez votre angle mort.
- > Optez pour un nouveau **casque intégral** et homologué (étiquette E).

Sources : mobilite.brussels

Plus de conseils pour les motos et scooters :

➔ 1030.be/securite-routiere-pour-tous



VERKEERSVEILIGHEID

Samen veilig in het verkeer

Motorrijders

Nu het weer opklaart zullen weer meer mensen met de motor of scooter rijden, wat niet altijd eenvoudig is in de stad. Meer veiligheid op de weg, dat realiseren we samen. Daarom geven we graag enkele tips en aandachtspunten vanuit het oogpunt van de motorrijders.

FRIS JE KENNIS VAN DE WEGCODE OP

- > **Haal steeds langs links in**, tenzij bij dicht en vertraagd verkeer
- > **Volg een voortgezette opleiding** op de motorrijdschool
- > **Rijd 30 km/u in het Brussels Gewest**, tenzij anders aangegeven
- > **Rijd enkel op de rijbaan** (in het midden of 2/3^{de}) en niet op het trottoir, fiets-, bus- of pechstroken

BLIJF JE VERBETEREN BIJ HINDERNISSSEN

- > Vertraag voldoende en anticipeer je remafstand **bij kruispunten** en **verkeerslichten**
- > Wees je bewust van de **dode hoek** van andere voertuigen

- > Rijd over **tramrails** in een rechte lijn, zonder remmen of versnellen
- > Rijd aangepast bij **rioolputjes** en **snelheidsvertragers**

RIJD DEFENSIEF

- > **Voorrang en inhalen**: houd voldoende afstand, maak oogcontact, gebruik je richtingaanwijzers en kies het goede moment
- > **Inhalen bij files**: rijd nooit meer dan 20 km/u sneller en max. 50 km/u
- > **Verdeel je remkracht**: 70% vooraan en 30% achteraan
- > **Gladde wegen of mist**: vermijd te rijden of pas je snelheid aan

ZORG VOOR EEN GOEDE UITRUSTING

- > Kies een volledig beschermende en opvallende **motoruitrusting**
- > **Onderhoud** het oliepeil, het bandenprofiel en de bandenspanning, de remmen en de ketting
- > Stel je **spiegels** goed af en verklein je dode hoek
- > Kies voor een nieuwe en geïntegreerde (etiket E) **integraalhelm**

Bron: mobiliteit.brussels

Voor meer tips voor veilig motorrijden:

➔ 1030.be/nl/samen-veilig-op-de-weg

L'été des retrouvailles

Cet été, à la Maison des Femmes, tout tourne autour du « RE » !
REdémarrer, se REtrouver, REpartir, se REMettre en forme, se REdécouvrir.
Et il y en aura pour tous les goûts !
Toujours dans le respect des mesures sanitaires, à l'intérieur et à l'extérieur, avec de très nombreux rendez-vous.



Des activités que vous connaissez déjà, évidemment ! Nos ateliers *Bricoladies*, avec des « trucs et astuces » qui permettent une certaine autonomie dans un domaine souvent manuel et auparavant inconnu des femmes, le Cinédames, le shiatsu, la boxe, la marche nordique ou nos rendez-vous initiation au jeu d'échecs !

Mais nous en avons aussi profité pour créer de nouveaux partenariats pour lancer cette énergie qui bourdonne à la Maison des Femmes... À découvrir autour du bien-être, de la couture & la cuisine, du savoir-faire, de la créativité, du sport, du coaching, du bricolage, de la musique, de l'expression, du chant, des balades découvertes...



Cosmétique / Cosmetics

RESTEZ INFORMÉES GRÂCE À NOTRE NEWSLETTER !

Comment s'abonner à notre newsletter ?

Envoyez votre adresse mail
✉ maisondesfemmes@1030.be
ou remplissez le formulaire en ligne
➡ 1030.be/newsletters

BLIJS OP DE HOOGTE DANKZIJ ONZE NIEUWSBRIEF!

Hoe abonneer je je op onze nieuwsbrief?

Stuur je e-mailadres
✉ huisvandevrouw@1030.be
of vul het formulier online in
➡ 1030.be/nl/nieuwsbrieven

Een zomer om elkaar terug te zien



In het Huis van de Vrouw doen we deze zomer alles OPNIEUW! OPNIEUW starten, ontdekken, bewegen, elkaar OPNIEUW terugvinden. En er is voor ieder wat wils! Met respect voor de sanitaire maatregelen, zowel binnen als buiten, met heel veel afspraken.

Activiteiten die je natuurlijk al kent! Onze workshops *Bricoladies*, met "tips & tricks" die je een bepaalde autonomie geven bij klusjes die 'handigheid' vereisen en waar vrouwen nu niet altijd aan beginnen, Cinédames, shiatsu, boksen, nordic walking, of onze initiatie cursus schaken!

Maar we hebben ook de tijd genomen om nieuwe partners te vinden met activiteiten die de bruisende energie aanwezig in het Huis van de Vrouw zullen boosten... Zeker de moeite waard om te ontdekken: welzijn, naaien & koken, knowhow, creativiteit, sport, coaching, knutselen, muziek, expressie, zang, ontdekkingswandelingen...



Isolation / Isolatie



Plomberie / Loodgieterswerk



Infos :

Maison des Femmes
Rue Josaphat 253
☎ 02/240 43 50
✉ maisondesfemmes@1030.be
➡ 1030.be/maisondesfemmes
f @MaisonFemmesHuisVrouw

Info:

Huis van de Vrouw
Josaphatstraat 253
☎ 02/240 43 50
✉ huisvandevrouw@1030.be
➡ 1030.be/nl/huisvandevrouw
f @MaisonFemmesHuisVrouw



Combien coûte une voiture privée ou partagée ? Faites le test !

Utiliser une voiture est parfois indispensable, même pour les cyclistes convaincus et les amoureux des transports en commun. Mais en posséder une coûte cher. Il est souvent plus intéressant de recourir aux voitures partagées. Pas convaincu ? Faites le test !

Plusieurs formules de voitures partagées existent :

- > En boucle : les véhicules sont empruntés et ramenés à une station fixe.
- > En flotte libre : les véhicules peuvent être stationnés en voirie.
- > Entre particuliers : les personnes possédant une voiture peuvent la partager spontanément avec des amis ou via une plateforme spécialisée.

Chaque formule convient à un certain type d'utilisation : pour le week-end ou une petite course,

régulièrement ou très rarement, petites ou longues distances...

COMBIEN ME COÛTE MA VOITURE ?

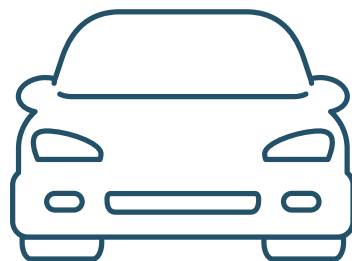
- Quelques chiffres en disent parfois plus qu'un long discours :
- > Posséder une voiture coûte en moyenne 400€ par mois.
 - > Une voiture personnelle est à l'arrêt en moyenne 95% du temps.
 - > Une voiture partagée peut remplacer jusqu'à 15 voitures privées.

Un outil en ligne vous permet de comparer les coûts d'une voiture privée ou partagée, selon son utilisation. Faites le test :

➔ savewithcarsharing.be

Infos :

➔ 1030.be/voitures-partagees



Hoeveel kost een eigen auto, en hoeveel kost autodelen?

Iedereen heeft wel eens een auto nodig, zelfs overtuigde fietsers en liefhebbers van het openbaar vervoer. Maar er één bezitten is duur. Vaak kan het interessanter zijn om een auto te delen. Niet overtuigd? Doe de test!

Er bestaan verschillende auto-deelformules:

- > In lus: voertuigen worden op een vaste standplaats opgehaald en er ook weer achtergelaten.
- > In vrije vloot: voertuigen kunnen op de weg worden geparkeerd.
- > Onder particulieren: mensen die een auto bezitten, kunnen die spontaan delen met vrienden of via een gespecialiseerd platform.

Elke formule is geschikt voor een bepaald type gebruik: voor het weekend of om even boodschappen te doen, regelmatig of maar af en toe, voor korte of lange afstanden...

HOVEEL KOST MIJN AUTO?

- Een paar cijfers zeggen soms meer dan een lange uitleg:
- > Een auto bezitten kost gemiddeld 400 euro per maand.
 - > Een privéwagen staat gemiddeld 95% van de tijd stil.

- > Een deelauto kan tot 15 privé-wagens vervangen.

Met een onlinetool kunt u de kosten van een eigen auto en een deelauto vergelijken, op basis van uw gebruik. Doe de test:

➔ savewithcarsharing.be

Meer info:

➔ 1030.be/nl/autodelen

SCHAARBEEK agenda

FR PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES

Tous les jeudis 17h-19h

Des juristes se tiennent à votre disposition pour vous donner un avis sur tout problème juridique que vous pourriez rencontrer.

Hôtel communal, place Colignon, bureau 0.01

Gratuit, sur rendez-vous : 02/244 71 66

NL GRATIS JURIDISCH ADVIES

Elke donderdag 17u-19u

Juristen houden zich ter uwer beschikking voorieder juridisch probleem dat u zou kunnen tegenkomen. Gemeentehuis, Colignonplein, lokaal 0.01

Gratis, op afspraak: 02/244 71 66

AVANTI POGGE ! - FÊTE DE QUARTIER

Samedi 19 juin après-midi

Fête de quartier organisée par les habitants, avec le soutien du Contrat de quartier durable Pogge.

Rendez-vous rue des Ailes, entre la rue Goossens et la chaussée de Haecht.

Infos : poggese@1030.be

LIVING REINE - FÊTE DE QUARTIER

Du 5 au 9 juillet 14h-18h

La place de la Reine s'active : balades thématiques, ateliers participatifs, jeux pour les petits et les grands, coin détente... Organisé dans le cadre du Contrat de rénovation urbaine Brabant-Nord-Saint-Lazare.

Rdv place de la Reine, gratuit !

Facebook : [@antennereine](https://www.facebook.com/antennereine)

EXTRA SMALL 2021

FR Appel aux artistes

Vous êtes artiste schaarbeekois ou avez votre atelier à Schaarbeek ? Vous êtes intéressé par une expo-vente collective d'œuvres de petits formats à prix mini ? Inscrivez-vous à Extra Small #6 !

NL Oproep voor kunstenaars

Ben je een Schaarbeekse kunstenaar of heb je er een eigen atelier? Ben je geïnteresseerd in een collectieve tentoonstelling en verkoop van werken in klein formaat tegen miniprijzen? Meld je dan aan voor Extra Small #6!

Infos : extrasmall.1030.be

CONSEILS COMMUNAUX / GEMEENTERADEN:
30/06, 8/09, 29/09, 27/10, 24/11 et 22/12

Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Quartier/Wijk HELMET - HAMOIR

■ Agriculture/Landbouw (70 → 170), Pl. Helmetpl. (2 → 12), Vandevelde (30 → 60), Raeymaekers (62 → 64)

Pose câbles, conduites et gaines / Legging van kabels, leidingen et omhulsels: 07 + 09/2021

■ Blockx (28 → 30) : Trottoirs et plateau ralenteur / Voetpaden en verkeersplateau: 06 > 08/2021

■ Eekhoud : Egouttage et asphalage / Riolering en asfaltering: > 10/2021 (sauf asphalage/behalf asfaltering)

■ Sleenckx : Egouttage, éclairage public, trottoirs et asphalage / Riolering, openbare verlichting, voetpaden en asfaltering > 09/2021 (égouttage/riolering)

Quartier/Wijk TERDELT/BLOEMTUINEN

■ Glycines/Blauwereggen (Lambermont → Claes) : Trottoirs et asphalage / Voetpaden en asfaltering: 08 > 12/2021

Quartier/Wijk REYERS

■ Bourg : Egouttage, distribution d'eau et pose câbles / Riolering, waterdistributie en kabels leggen: > 09/2021

Quartier/Wijk CERISIERS/KERSELAREN

■ Square Vergotesquare : Pose câbles / Kabels leggen: 06/2021

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/ WELDOENERS

■ Bienfaiteurs/Weldoeners Asphalage (intérieur de la place) / Asfaltering (binnen het plein): 08 ou/of 10/2021

■ Impens : Distribution d'eau, pose câbles, plateau, trottoirs / Waterdistributie, kabels leggen, plateau, voetpaden: 06/2021 > 2022

■ Chazal : Egouttage, pose câbles, asphalage / Riolering, kabels leggen, asfaltering: > 07/2021 égouts/riolering)

Plus de détails sur les chantiers / Meer details over de werker:

➔ www.1030.be/chantiers – www.1030.be/nl/openbare-werken

Pour toute information / Voor alle informatie

> Service Travaux-Voies / Dienst Wegen van de gemeente

☎ 02/244 75 21

Signaler une dégradation dans l'espace public ?

Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

➔ <https://fixmystreet.brussels>

■ Markelbach : Egouttage, éclairage public, trottoirs / Riolering, openbare verlichting, voetpaden: 09/2021 > 02/2022 (égouts/riolering)

Quartier/Wijk COTEAUX/ WIJNHEUVELEN - JOSAPHAT

■ Av. Rogierlaan (Haecht/ Haacht → Deschanel) : Arrêts et voies de tram, pose câbles, distribution d'eau, égouttage / Tramhaltes en sporen, kabels leggen, waterdistributie, riolering: > 12/2021

Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN - REINE/KONINGIN

■ Aerschot/Aarschot (114 → 136) : Construction de puits pour le futur métro / Bouw van een put voor de toekomstige metro: > 03/2022

■ Place Liedtsplein : Déplacement installations concessionnaires / Verplaatsing installaties nutsbedrijven: > 08/2021 (info www.metro3.be)

■ Av. de la Reine/ Koninginnelaan : Egouttage, distribution d'eau, voies de tram, réaménagement complet / Riolering, waterdistributie, tramsporen, volledig heraanleg: > 03/2022

■ Royale Sainte-Marie/ Koninklijke Sinte-Maria Egouttage, distribution d'eau, pose câbles / Riolering, waterdistributie, kabels leggen: > 03/2022

Quartier/Wijk NORD/NOORD

■ Masui : Salon urbain et fosses d'arbres / Stedelijke woonkamer en boomkuilen: 07 + 08/2021

Quartier/Wijk COLIGNON

■ Eenens (Colignon → pont/ brug Helmet) : Egouttage et asphalage / Riolering en asfaltering: > 07/2021 (sauf asphalage/ behalve asfaltering)

SCHAARBEEK info

■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:

Jean-Pierre Vantighem

Hôtel communal - Gemeentehuis

Place Colignonplein, Schaarbeek 1030 Schaarbeek

■ Rédaction - Redactie:

Philippe Vincke (02/244 72 33) – pvincke@1030.be

■ Rédacteur en chef - Hoofredacteur:

Marc Weber

Votre prochain Schaarbeek Info (343) : 23 août

Uw volgende Schaarbeek Info (343): 23 augustus

